

# 输出假设与交际策略培养研究

周慧芳, 彭俊英

(湖南工业大学 外国语学院, 湖南 株洲 412008)

**摘要:**输出假设是 Swain 针对 Krashen 的输入假设提出的, 语言输出是语言学习中不可缺失的构成环节。学习者在输出语言时需要更多的策略来调整和检验自己的输出是否正确得体, 因此在语言输出时交际策略的使用显得尤为重要。在实际的运用过程中, 应多用求助、转述、合作等成就策略, 少用回避、延迟等缩减策略, 以提高语言输出的质量。

**关键词:**输出假设; 交际策略; 培养模式

## 一 输出假设的内涵

在语言习得过程中, 语言输入的作用无可辩驳。由 Krashen 提出的输入假设说对第二语言教学产生了重要影响。输入假设说认为, 语言习得实现的条件是学习者能够理解的语言输入; 语言输入包含稍高于其现有语言能力的语言项目, 即著名的“ $i + 1$ ”学说。语言输出并不是语言习得中的必要环节, 而只是语言能力发展导致的结果。<sup>[1]</sup>语言输出只是语言习得结果这一观点受到了 Swain 的质疑。Swain 通过对当时加拿大推行的法语为第二语言的沉浸式教学的观察和研究指出: 虽然学习者在多年的学习中接触到大量高质量的语言输入, 但是这些语言输入并没有导致相应的准确的语言输出, 学习者没有足够的机会使用目的语表达。据此, Swain 提出尽管语言输入对二语学习至关重要, 但仅有语言输入并不能保证学习者在语法表达的准确性等方面达到本族语者的水平。她主张“能理解的语言输出假说”(comprehensible output hypothesis)与“能理解的语言输入”针锋相对, 提出语言输出是语言学习中不可缺失的构成环节。<sup>[2]</sup>输出需要学习者主动用自己的认知资源, 需创造新语言形式与意义, 学习者在此过程中, 发现自己用目的语能做什么和不能做什么。<sup>[3]</sup><sup>127</sup>我们认为, 输出假设给学习者提供了独特的处理语言的机会, 此种机会在输入中并不必要。

输出假设提出后, Swain 修改过此假设并说明了输出的四种功能: (1)输出能引起学习者对语言问题的注意: 学习者在产出目的语时, 会注意到自己想表达的和能表达之间的差距, 这使他们认识到自己不知道或部分知道的语言知识。<sup>[3]</sup><sup>125-126</sup> (2)输出能对目的语的结构和语义进行假设检验: 二语学习者只有在真实语境中不断的对自己的输出进行检验和假设, 表达能力和交际能力才能得到不断的提高。 (3)

输出具有元语言功能: Swain 认为学习者在执行某种任务时, 不仅会表明他们的假设, 而且会用目的语思考自己的输出, 这种用语言来思考语言的元语言作用使学生控制或内化语言知识。<sup>[3]</sup><sup>132</sup> (4)输出能促进目的语表达自动性: 输出能通过学习者试用和扩展自己的中介语资源来促进语言习得。

## 二 输出假设与交际策略培养

Swain 指出: “二语习得过程中输出的作用是输入无法替代的。”<sup>[4]</sup><sup>21248</sup> 仅有输入不足以发展学习者的中介语能力, 他们需要机会运用自己的语言资源来获得完整的语法能力。输出与可理解输入中的分析水平有关, 学习者输出时不能像理解时依靠外部线索和常识, 他们需要更多的句法处理, 需要更多的策略来调整和检验自己的输出是否正确得体, 通过假设的形成、检验、修改、确认和拒绝过程, 吸收可随后与发展系统结合起来, 学习者有选择地在输出中运用自己的发展系统。如果学习者受到推动产出输出, 并及时获得相关有用的输入, 对语言形式的敏感度可随之大大增强, 这反过来促进他们注意语言形式与语言意义的关系, 改变处理策略, 从注意语言意义转向注意句法, 因此我们说输出有改变学习者处理输入方式的潜力, 输出结果的好坏与交际能力的高低直接相关, 正如前面所说, 学习者输出时需要更多的策略来调整和检验自己的输出是否正确得体, 输出的内容实际上就是用来交际的语言, 因而在交际过程中适当的运用策略能确保更高质量的可理解的语言输出的产生, 提高交际的效果。

## 三 交际策略及其培养模式

### 1. 交际策略的内涵

交际策略是语言学习者在第二语言掌握有限的情况下为实现交际目标, 弥补其语法或词汇的不足而采用的方

收稿日期: 2009-02-27

作者简介: 周慧芳, 女, 湖南湘潭人, 湖南工业大学外国语学院讲师, 硕士, 研究方向为二语习得及英语教学法; 彭俊英, 女, 湖南株洲人, 湖南工业大学外国语学院助教, 硕士, 研究方向为应用语言学。

法。该概念最初是 Selinker(1972年)提出的,它是一种语言使用策略,是指语言学习者在遇到由于语言资源有限而无法表达某些信息的情况时,为了克服交流障碍而采取的技能。<sup>[4]</sup> Corder(1981年)将交际策略定义为:“说话人在遇到困难时,为了表达意思而采取的有系统的技巧”。<sup>[5]</sup> 国外的学者对交际策略提出了多种分类方法: Tarone(1977年)把交际策略分成五类: (1)回避; (2)转述; (3)借用母语; (4)求助,如提问; (5)模仿及手势语<sup>[6]</sup>; Bialystok(1983年)把交际策略按其信息来源分成两个类别: 基于第一语言的策略(即借用策略)和基于第二语言的策略(即转述策略);<sup>[7]</sup> 根据 Farech&Kasper(1983年)对交际策略的界定和分类,交际策略可分为减缩策略与成就策略,减缩策略指的是一种回避策略,而成就策略是指一种补偿策略。<sup>[8]</sup> 在交际策略的研究过程中,过去学者的研究主要体现在总体的分类原则和所使用的术语上,而不是具体的策略本身。但他们所采用的多种分类方法以及各类策略优劣差异的研究进一步加深了人们对交际策略的认识和理解。

## 2. 常用的交际策略及其培养模式

由于交际策略的定义及分类不同的学者有着不同的观点,在以下的讨论中,我们仅就五种常用的交际策略在实际英语教学中的具体操作进行初步探讨:

### (1) 外语转述策略

语言学习者由于语言知识的局限而交际受阻时,可以利用释义、近义词或举例等方法来表达自己的意思,说明问题。该策略的使用要求学习者具有一定的词汇量和基本的语法知识,并能够用简洁的语言转述复杂的意思。在实际课堂教学中,我们可有意识的鼓励学生使用已经学过的词语句式和语法对一些新词难词进行解释和替换,既复习巩固了知识,又锻炼了实际运用能力,同时还掌握了近似释义等外语转述交际策略的运用。

### (2) 延迟策略或称停顿填补策略

由于语言输入的有限,学习者在表达时有可能会结巴或犹豫不决,这时拖延策略的使用能够赢得思考的时间,增加口语表达的流利性。在教学中,我们可以从课文中找一些关键词,或典型句型,让学习者加入填充的内容,成为较为有意义的对话,还可以给他们一些过渡或关键词提示,让他们根据这些关键词提示,流畅讲述一个完整的故事,以培养学习的连贯性和流利性。

### (3) 合作策略

当交际的一方无法凭自己的语言能力实现交际目标时,可以直接或间接向对方寻求帮助,这也就是 Tarone所说的求助策略。如:“How to say it in English?”“What's English for this?”但此种策略不宜过多频繁使用,否则将导致交际失败。

### (4) 副语言策略

副语言交际是不用言语来表达的,副语言策略包括用身体姿势、面部表情、手势、声音等形体语言传递信息。应当指出的是,副语言所表达的意思,在不同的语言文化中可能不一样,有时甚至相反。因此使用该策略时,要注意跨文化的

差异,以免交际误会。

### (5) 缩减策略

出于特定的需要或动机而有意放弃、简化某一话题,或回避某一话题的语言形式。但该策略不宜多用,否则会影响学生交际能力的提高。

下面举例说明: 示例一:

英语学习者可能很多都熟知一个法国人在英国餐馆点菜的故事: 一个法国学生到英国旅游,在餐馆用餐时他想要杯茶和几个鸡蛋,可是当服务员问他“Can I help you, sir?”他回答说,“A cup of tea and...”他记不起“鸡蛋”该怎么说,这时他看到邻桌上有本杂志,封面是一幅公鸡的图画,于是就有了下面的对话:

A: What's the English for this?

B: Cock, Sir

A: What do you call a cock's wife?

B: A hen, sir

A: And what do you call a hen's children?

B: Chicks, sir

A: And what do you call chicks before they're bom?

B: Eggs, Sir

A: Very well, bring me two eggs and a cup of tea, please

此例中的法国学生非常聪明地使用了求助策略(appeal for assistance)、迂回策略(circumlocution)、转述策略(paraphrase)和近似策略(approximation)等交际策略,达到了交际目的,可以说是通过使用交际策略达到交际目的的一个很好的范例。

示例二: (B doesn't know the word Frisbee )

A: Do you have Frisbees in your country?

B: Fris...? I don't think I know the word

A: Frisbee. You throw it, it is like a plate, made of plastic. People play and catch with it on the beach sometimes

B: Oh, yes, we have them! What is the word again?

A: Frisbee

B: Frisbee. Yes, we have Frisbees

此例中 A 为了让 B 了解他所指,用了转述策略,解释了 Frisbees 的用途外型以及怎样使用, B 知道了 Frisbees 所指,但还是不知道英语怎么表达,因此他在这用了合作策略,直接请求 A: 'what is the word again?' 最后终于理解成功的达到了交际目的。

外语学习者在交际中欠缺的并不是策略本身,而是如何运用这些策略进行交际,因此,交际策略的培养除了注意提高学习者使用上述交际策略的意识,鼓励学生多用求助、转述、合作等成就策略尽量少用回避、延迟等缩减策略以外,重点应放在交际策略使用的普遍规律和语境上,教会学生表达交际策略的各种手段以及如何在适当的场合正确理解和运用交际策略;同时,将交际策略能力训练贯穿日常课堂教学,将真实、自然的交际活动引入课堂教学,尽可能多地为学生提供练习和提高策略能力的输出语言知识 (下转第 109 页)

学生的从众心理加以正确引导,教会其正确的消费理论和相关知识,鼓励其在一定范围内形成自己独立的消费意识,形成合理健康的消费理念。

大学生过度消费,容易导致物欲膨胀,人异化为物的奴隶,扭曲人性,阻碍发展,同时造成自然资源的巨大浪费和自然环境的极大污染;而且,这种错误的消费观念将会伴随着大学生一直延续到今后的工作和生活中,进而影响整个国家和社会的可持续发展进程。大学生过分抑制消费也不利于竞争意识和创新意识的培育以及自身的全面发展,不利于经济的发展和全面进步。帮助大学生树立合理的消费观念,形成合理的消费行为,对大学生的健康成长、经济的可

持续发展和社会的全面进步意义深远。

#### 参考文献:

- [1] 蔡红梅.当代大学生主题教育简论[M].北京:北京邮电大学出版社,2007:183.
- [2] 龙迎伟,蔡红梅.当代大学生合理消费意识的基本内涵[J].江南论坛,2008(7):50-51.
- [3] 人民出版社编译局.马克思恩格斯全集[M].北京:人民出版社,1979:42-132.

(责任编辑:徐 蓓)

(上接第104页)

的机会,为培养学生的交际策略能力创造一个良好的环境。肯定输出的作用并不是否定输入在习得中的地位。输入和输出都是二语习得中不可缺失的环节。在教学中我们既要重视为学生提供足够的语言输入,更要重视学生的语言输出,充分发挥输入与输出之间的交互作用。同时交际策略的恰当运用可以保持交际渠道的畅通,提高语言的流利性,从而使交际者获得更多的语言输入,促进学习者形成对外语知识的假使和外语知识的自动化从而提高语言表达能力,帮助学习者在口语表达中赢得思考时间,增强交际信心,克服焦虑感以提高目的语语言输出的质量。

#### 参考文献:

- [1] Krashen, S. The Input Hypothesis: Issues and Implications[M]. London: Longman, 1985.
- [2] Swain, M. Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development[C]// In S. Gass & C. Madden(eds). Input in Second Language Acquisition. Rowley: Newbury House, 1985: 235-253.
- [3] Swain, M. Three Functions of Output in Second Language

Learning [C]. In G. Cook & B. Seidlhofer (eds), Principles & Practice in Applied Linguistics 125-144, OUP, 1995.

- [4] Selinker L. Interlanguage [J]. International Review of Applied Linguistics, 1972(10): 209-231.
- [5] Corder, S. P. Error Analysis and Interlanguage [M]. Oxford: Oxford University Press, 1981: 103-106.
- [6] Tarone E. Conscious Communicative Strategies in Interlanguage [C]// In H. D. Brown, C. A. Yorio & R. C. Crymes On TESOL 77. Washington, D. C.: TESOL, 1977: 194-203.
- [7] Bialystok E. Some Factors in the Selection and Implementation of Communicative Strategies [M]// C. Faerch & G. Kasper Strategies in Inter-language Communication. Harlow, England: Longman, 1983: 100-118.
- [8] Faerch C & Kasper G. Plans and Strategies in Foreign language Communication [M]// C. Faerch & G. Kasper Strategies in Inter-language Communication. Harlow, England: Longman, 1983: 20-60.

(责任编辑:卫 华)